

【美】贝文·亚历山大 著
郭维敬 刘榜离 等译

朝鲜：我们第一次战败

—— 美 国 人 的 反 思

KOREA
THE FIRST WAR WE LOST

中国社会科学出版社

朝鲜：我们第一次战败

—— 美 国 人 的 反 思

【美】 贝文·亚历山大 著

郭维敬 刘榜离 王胜利 姚喜明 张潮 译

郭维敬 刘榜离 审校

KOREA
THE FIRST WAR WE LOST

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

图字:01—2000—1255号

朝鲜我们第一次战败:美国人的反思/(美)亚历山大著;郭维敬,刘榜离等译. —北京:中国社会科学出版社,2000.10

ISBN 7-5004-2863-4

I. 朝… II. ①亚…②郭… ③刘… III. 朝鲜战争(1950~1953)-研究-美国 IV. K312.520.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第50736号

责任编辑 曹宏举

责任校对 郭边

封面设计 王华

版式设计 李建

出版发行 中国社会科学出版社

社址 北京鼓楼西大街甲158号 邮编 100720

电话 010-84029453 传真 010-64030272

网址 <http://www.cass.net.cn>

经销 新华书店

印刷 北京新魏印刷厂 装订 丰华装订厂

版次 2000年10月第1版 印次 2001年1月第2次印刷

开本 880×1230 1/32

印张 19.25 插页 2

字数 442千字 印数 5001—10000册

定价 30.00元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

中文版序言

20世纪中叶,日本侵略者投降后,由于美苏将朝鲜南北强行分割为二,造成了朝鲜民族深沉的痛苦,从此南北间冲突迭起,终致于1950年夏爆发了内战。

但内战伊始,美国杜鲁门政府出于国内外需要,在派兵直接介入的同时,又策动联合国进行干预。因此,朝鲜内战便骤然一变而为侵略与反侵略的国际战争。

中国派遣志愿军抗美援朝,则是美国第7舰队悍然闯入台湾海峡,干涉中国内政;麦克阿瑟又指挥所谓“联合国军”越过三八线,要吞并朝鲜,并严重威胁我东北边境安全,进行挑衅所造成的必然结果。

中国出兵这一正义而豪迈的壮举,无论从任何角度衡量,都是天经地义正确的,无可厚非的。

之前,新中国政府曾多次声明,呼吁撤出外国军队,和平解决朝鲜问题。在美军越过三八线后,中国政府又曾多次发出警告,指出:“中国人民决不允许外国侵略,也不能听任帝国主义对自己邻国的肆意侵略,而置之不理。”

然而杜鲁门政府对我国政府的警告却置若罔闻,视为讹诈,竟自不顾!

美军仁川登陆后,其国内好战势力与麦克阿瑟相呼应,公开声言要一举消灭朝鲜人民军,吞掉朝鲜,对中国更不放在眼里,三军

3/6/20

参谋长联席会议主席布莱德雷甚至断言说：“红色中国缺乏军事力量，苏联不出兵，中国便不会单方面出兵。”布莱德雷真是太缺乏眼力，大错特错了！麦克阿瑟更是头脑膨胀，不自量力，先说我国部队没有空军掩护，根本过不了江，后说假如中国军队过江，打不到平壤，就会叫美军“杀个七零八落”，等等。

杜鲁门屈尊与麦克阿瑟在威克岛会晤时，麦克阿瑟身价百倍，一言九鼎，杜鲁门言听计从，料定美国必赢无疑。谁料这种盲目自大狂却铸成了大错，招致了美国历史上“最远的撤退”，“最大的失败”。麦克阿瑟卒因兵败而被革职，从此结束了其军事生涯。

中国人民志愿军入朝后，在完全没有空军掩护，武器装备与后勤运输均处于绝对劣势的情况下，不畏强敌，英勇无匹，扬长避短，机动灵活，通过两次战役，即彻底扭转战局，将美李军远从清川江以北，驱赶到三八线之南。嗣后，又与朝鲜人民军并肩战斗，再发起三次战役，大量歼敌，使美李军完全转为防御态势，将战线稳定在三八线附近。

1951年6月，朝鲜战争出现相持局面，在这种情况下，双方于同年7月10日，开始了举世闻名的朝鲜停战谈判。这一谈判自始至终是与军事斗争紧密结合进行的，双方都倾全力采取积极防御方针，在谈中打，打中谈。“联合国军”方面，在1951年发动了夏季攻势和秋季攻势，1952年又发动了以上甘岭地区志愿军阵地为主要攻击目标的“金化攻势”，均连遭粉碎。志愿军在贯彻“持久作战，积极防御”的方针下，配合谈判举行全线战术反击作战，愈战愈强，并在1953年5月举行战役性反击作战，歼敌5万余人，战线南移，收复失土180平方公里。在中、朝人民胜利面前，以美军为首的“联合国军”代表哈里逊将军，终于向朝、中方面作了实施停战协定的保证。这样，1953年7月27日，朝鲜停战谈判经过两年又17天的艰苦斗争，才最后在板门店签订了停战协定。

“联合国军”司令，美国的克拉克上将，在一次公开场合坦率承

认他是“在没有打赢的停战协定书上签字的第一个美国将军”。

在应郭维敬同志邀请,为《朝鲜:我们第一次战败》中译本写序言中,我对50年前所亲身经历的朝鲜战争全程,概括地做了上述回顾。以下,我将对原作者贝文·亚历山大所写的这本书谈一点粗浅的印象,以供我国读者参考。

朝鲜战争后,有关各国几十年来先后有多种关于朝鲜战争的论著与记叙出版或发表,其中以美国为最,贝文·亚历山大这部书,与我国前此所译著作相比,具有鲜明的特色,这就是它取材比较广泛、全面,立论较为客观,拥护和平,反对战争,主张中、美两个伟大国家发展友好关系;同时本书总体上对美国的好战势力及上层的错误决策,是采取谴责态度的,如说杜勒斯是臭名昭著的战争边缘论者,杜鲁门是“老练的政客”,屈从好战势力和台湾的院外集团,艾奇逊老谋深算等。此外,在增补的第63章中,更对战后艾森豪威尔、肯尼迪、约翰逊各届政府执行的一项项反华政策提出了尖锐批评,章末对尼克松访华则加以赞扬,说尼克松是“罗斯福以来在对华关系方面最有眼光的人”,“受到美国公众拥护”等。

同时,由于作者是朝鲜战争的亲历者,又占有包括美国解密档案在内的丰富资料,所以他对整个战争及朝鲜停战谈判中一些问题的记叙,也比较接近真实。如写麦克阿瑟在仁川登陆后的不可一世,“圣诞节前凯旋攻势”成为讽刺,“二次人志愿军‘虎口’”,李奇微的山地战造成“伤心岭”;板门店停战谈判中,美国实行拖延政策,得不偿失,美国与李承晚政府在战与和问题上的矛盾等,均极为传神、逼真,令人信服。

但本书最有价值,最有历史眼光的两条深刻而独到的反思,却是最显著的亮点,可使动辄掀起或参与国际战争者引为鉴戒。现引原文于后:

(一)“有一件对每个人都十分清楚的事,即:所有在朝鲜支持美国的国家,在看到由‘警察行动’升级为煎熬人的长期消耗战争

后，今后如不经过较长时间的清醒权衡，是绝不会再仓促从事了。”

(二)“人们也许早该读一读孙子在公元前 500 年所写的《孙子兵法》，并认真加以注意，孙子说：‘夫兵久而国利者，未之有也’。”

但作者由于是美国人，其所持的某些观点也与我们迥然不同，如将朝鲜战争划分为朝鲜对美国、中国对美国的两次战争，即是一例；另外，书中在战争场面的描写上还存在一些对“联合国军”的偏袒、溢美之词，以及对我国东北别有用心称呼（“满洲”）。相信读者们自会加以鉴别，不再一一论列。

今年是抗美援朝 50 周年，我相信一切关心祖国历史的读者，必会在阅读这本美国朋友所写的书中，得到一些前所不熟悉的答案，并澄清某些社会上流行的误传，从而对朝鲜战争的根源，志愿军入朝作战的正义性，及中国由此而确立的国际地位，均有明确认识。

李德生■

2000 年 9 月 10 日于北京寓所

沙博理* 先生题词

友人贝文·亚历山大先生这部书是一部全面审视朝鲜战争与中美关系,刻意把握历史真实,坦率指出战争后果,启迪人们认真反思的力著。

这部书以其独特的色彩,在中国译坛出版后,必会引起各方面读者的浓厚兴趣,并产生强烈反响。



SIDNEY SHAPIRO

2000年9月10日 北京寓所

* 沙博理,英文名西德尼·夏皮罗,中美友好人士,长期定居北京,并加入中国籍。现任中国翻译协会理事、中国宋庆龄基金会理事、全国政协委员等。著有《我的中国》(My china)等著作,并有大量中国古典文学英译作品。

致我深爱并思念着的父亲——

约翰·麦考利·亚历山大(1896—1951年),

他坚信眼见为实

前 言

朝鲜战争作为一次真正的国际暴力行动，自 1950 年 6 月 25 日始，至 1953 年 7 月 27 日止，历时达 3 年之久。这场战争是在吞噬了 150 万成年男女和儿童的生命，并使 250 万人伤残之后才得以结束的。这是历史上最具毁灭性的战争之一，由其产生的仇恨、怀疑和分裂的后果迄今尚存。本书试图说明，这场战争无须那么旷日持久，也无须付出那么高昂的生命和财产的代价，同时也没有必要在战后给那些得不偿失的敌对国家留下这样的敌对情绪。

该书力图表明，西方领导人，尤其是美国领导人，战前本已收到了充足的信号，倘若他们对此信号作出反应，则有可能避免红色中国介入战争；即使不能避免共产党中国的介入，也有可能以很小的代价尽早结束这场战争。

本书试图说明，美国在南朝鲜和一些联合国成员国的支持下，赢得了一场针对北朝鲜的战争，输掉了另一场针对红色中国的战争。这两场战争的起因本质上完全不同：北朝鲜人公然进行侵略而被挫败；红色中国人努力保护其家园免遭潜在的入侵威胁而获得胜利。

最后，本书还着力如实地展现朝鲜战争的作战情况，以及在制定战略战术方面的高下之别。本书充分展示了战争双方人员为他们所铭记的国家利益而做出的贡献，以及人类令人敬畏的献身精神与奋斗力量；由于这一力量掌握在各地的领袖手中，因此本书也

充分展示了各国领袖在运用这一力量时所承担的重大责任。

在朝鲜战争中，双方都有许多人表现出了崇高的英雄主义。不过在刚刚经受了世界战争的普遍创伤之后，像朝鲜所表现的那种英雄主义，无论在当时还是在以后，都一直很少为人所称道。在朝鲜战争中，有些人贪生怕死，有些人则凶残野蛮，而几乎所有人在面临危险时都无不感到心惊胆战。

朝鲜战争成了民族意志重大冲突的竞技场。在这一竞技场上，各级领导人都做出了决策。有的决策英明卓绝，有的则铸成了大错。因此，朝鲜战争亦是一部凡夫俗子在危机中依自己的见识而行动的人类传奇。

致 谢

在作家当中,能够有幸从私人朋友和以往的战友所著的有关朝鲜战争的著作里引证大量材料来著书的人为数不多,而我却是一位享此殊荣的人。没有这些作家和其他研究人员所做的卓越工作,本书是不可能写成的。这部著作是具有奉献精神的史学家长期以来所从事的大量工作的结果。本书中所包括的事实均出自朝鲜战争基础研究人员和史学家所披露的丰富资料,但书中的结论则由我本人负责。倘若本书能被人们作为一本公允描写错综复杂战争故事的书来接受,则本书应被视作是对上述那些史学家和研究人员的一座丰碑。

我尤其要向以下几位陆军史学家表示感谢,我跟他们中的大部分人都曾在朝鲜共过事;像我一样,他们大部分都曾在陆军史学分遣队里担任过领导职务。他们是:罗伊·阿普尔曼、马丁·布卢门森、皮尔斯·W·布里斯科、A·斯图尔特·戴利、埃德加·登顿、罗伯特·F·费克特曼、威廉·J·福克斯、拉塞尔·A·古格勒、亨特·海恩斯、威廉·D·马格尼斯、约翰·梅华、哈里·齐·米德尔顿、比利·C·莫斯曼、詹姆斯·F·施纳贝尔和爱德华·C·威廉森。

我特别要提出罗伊·阿普尔曼、比利·莫斯曼和吉姆·施纳贝尔,向他们三人致谢。罗伊·阿普尔曼的有关战争头5个月的官方记载是关于这场冲突的三部开创性著作中的其中一部,其详尽

与客观性令人惊讶不已。吉姆·施纳贝尔的有关战争第一年的政策及指示方面的官方记载，以及他跟罗伯特·J·沃森合著的战争期间参谋长联席会议的官方记载，是另外两部具有开创性的著作，这两部书提供了极为生动的历史记录，大大加深了人们对这场战争的了解。比利·莫斯曼从1950年11月起至1951年7月止，一直从事有关朝鲜战争官方历史的工作，他向我提出的建议以及提供的帮助对我极其有益。

我不曾有缘跟其他军种之官方史的作者谋过面，但我愿借此机会向他们表示感谢，他们在艰苦细致而又精确的研究中做出了重要贡献。这几位作者是：空军方面的罗伯特·弗兰克·富特雷尔，海军陆战队方面的林恩·蒙特罗斯和尼古拉斯·A·坎佐纳上尉，以及海军方面的马尔科姆·W·卡格尔和弗兰克·A·曼森。

供职于国家档案馆现代军事史司令部部门的约翰·E·泰勒具有百科全书般的记忆力，若没有他随时随地的匡助，我的研究工作将是不可能的。司令部部门以及马里兰州苏特兰的作战部门的全体职员都为我提供了帮助，我要特别感谢作战部门的维多利亚·S·华盛顿，感谢她在文献方面所作的勤奋研究以及对我的耐心。

弗吉尼亚州里士满公共图书馆的参考书管理员V·威廉·S·辛普森尽可能合理地满足我对无名文献和书籍的要求，并且总是悉数向我提供，为此我要向他致谢，并感谢他所给予的多方面的热情帮助。弗吉尼亚州立图书馆助理馆长威廉·R·张伯伦尽力满足我对专门书籍和其他秘传书籍的“蛮横”要求，州立图书馆馆际借阅部门的特里萨·帕克特热情地从远近各地的藏书处为我寻找此类资料，我要向他们二位致谢。

我感谢三个儿子所给予的帮助和支持：小贝文首先坚持要我撰写本书，并且帮我应付所有法律方面的工作；特洛伊和他的妻子

玛丽在纽约浩如烟海的商业原始资料中搜寻有关战争的图片；戴维在阿尔文—格罗夫帮助收割庄稼，因为庄稼熟了不等人。

我要感谢希波克雷茵出版社的总编罗伯特·皮金，他给了我忠告，并给予了很大帮助，而且指引我结识了北京的西德尼·夏皮罗（即沙博理先生——译者注），他是《旧中国的犹太人》一书的作者。夏皮罗先生引导我在中国查找到了有关朝鲜战争的原始资料，给了我极大的帮助。

我要向我的责任编辑唐纳德·J·戴维森表示更深的谢意。他无情地（有时是严酷地）提出一些明智的问题，找出并纠正了多种多样的讹误，总是将我的一些不切实际的想法坚定地引回到了可靠的事实上来。

制图员威廉·L·赫兹利特和迈克尔·皮卡德花费了大量的时间和精力为本书绘制了精确的地图。

最后，我还要感谢我的夫人佩吉·廷德尔·亚历山大，她对本书的内容和研究资料发表了聪敏的意见，随时给我以帮助，并且表现出了极大的耐心；她还承担起繁重的任务，在官方档案中搜索，从成千上万幅有关朝鲜战争的图片里找出了具有代表性的照片。

贝文·亚历山大

于弗吉尼亚州，阿尔文—格罗夫

目 录

中文版序言	李德生	(1)
沙博理先生题词		(5)
前言		(1)
致谢		(3)
第 1 章	1950 年的“六二五”	(1)
第 2 章	这一切是如何发生的	(7)
第 3 章	分割	(12)
第 4 章	不许干涉台湾和朝鲜	(19)
第 5 章	跨越三八线的攻击	(29)
第 6 章	华盛顿的抉择	(37)
第 7 章	出兵朝鲜与隔离台湾	(42)
第 8 章	联合国军	(48)
第 9 章	告别美好时光	(53)
第 10 章	第一场阻击战	(70)
第 11 章	大溃退	(82)
第 12 章	一次走运,多次倒霉	(87)
第 13 章	锦江之战	(96)
第 14 章	大坪里战斗	(102)

第 15 章	大田之战	(114)
第 16 章	幽灵之师	(133)
第 17 章	退守洛东江	(142)
第 18 章	第一次反攻	(152)
第 19 章	洛东江岁月	(160)
第 20 章	“我们要守住这条战线”	(169)
第 21 章	反击开始	(176)
第 22 章	战略之争	(184)
第 23 章	麦克阿瑟晤见蒋介石	(193)
第 24 章	决策仁川	(206)
第 25 章	将帅失和	(214)
第 26 章	北朝鲜的最后努力	(219)
第 27 章	参谋长联席会议临阵退缩	(228)
第 28 章	仁川之战	(234)
第 29 章	攻占汉城	(253)
第 30 章	突破防御圈	(262)
第 31 章	征服	(271)
第 32 章	红色中国的警告	(284)
第 33 章	清川江上	(294)
第 34 章	目标：鸭绿江	(299)
第 35 章	铁拳砸了下来	(313)
第 36 章	云山灾难	(321)
第 37 章	一个营的覆灭	(331)
第 38 章	中国军队突然回撤	(337)
第 39 章	理应三思而后行	(341)
第 40 章	华盛顿的空谈	(348)
第 41 章	这支军队不寻常	(354)
第 42 章	突入险境	(362)

第 43 章	“圣诞节前凯旋攻势”	(367)
第 44 章	下碣隅里之战	(375)
第 45 章	吃尽苦头的三个美军营	(384)
第 46 章	挑战行动	(397)
第 47 章	突围	(412)
第 48 章	麦克阿瑟慌了神	(430)
第 49 章	重返三八线	(448)
第 50 章	除夕攻势	(453)
第 51 章	艾奇逊的计谋	(462)
第 52 章	北上“堪萨斯线”	(476)
第 53 章	麦克阿瑟一意孤行	(483)
第 54 章	参议院听证会	(494)
第 55 章	春季攻势	(498)
第 56 章	边谈边打	(516)
第 57 章	喋血山岭	(529)
第 58 章	再启和谈之门	(540)
第 59 章	战俘营风云	(548)
第 60 章	暴君李承晚 鹰派克拉克	(557)
第 61 章	中立国的介入	(564)
第 62 章	最后的危机	(570)
第 63 章	朝鲜战争的长期阴影	(578)
后记		(587)
译后记		(594)